



## Планы на второе полугодие 2024 года

### **Мартынова Ольга. Разговор о трауре. Пер. с нем. Т. А. Баскаковой**

Если вы не можете или не хотите отпустить свое горе, нужно научиться с ним жить. Ольга Мартынова написала это эссе после смерти мужа, поэта Олега Юрьева (1959–2018).

Она пытается понять, как другие справляются с тем, с чем не может справиться она и что не оставляет ее в покое. Ольга Мартынова не ищет совета или утешения, она вступает в разговор — столь же искренний, сколь и задумчивый, столь же смелый, сколь и мудрый — со знаменитыми текстами о горе и смерти Ролана Барта, Джоан Дидион, Элиаса Канетти, Эмманюэля Левинаса.

Ольга Мартынова — поэт, автор нескольких книг стихов и прозы на русском и немецком языках.

### **Ла Мотт Эллен Ньюбоулд. На отливе войны: Рассказы. Пер. с англ. Даниила Лебедева; Введение и Послесл. Синтии Уоктелл / Пер. с англ. Александры Финогеновой**

Запрещенная в свое время в нескольких странах из-за слишком откровенных описаний ужасов войны, эта книга — одно из самых громких антивоенных высказываний в литературе XX века. В сентябре 1916 года, когда начинался третий год Первой мировой войны, американка Эллен Н. Ла Мотт опубликовала сборник рассказов о своем опыте работы медсестрой в прифронтовом госпитале. Полагая, что он наносит ущерб боевому духу, сборник немедленно запретили как в Англии, так и во Франции, а позже подвергли цензуре в Америке. Книга представляет собой уникальное свидетельство разрушений, нанесенных войной человеческому телу и духу, глубоко шокирующее, при этом не лишённое черного юмора. Высоко оцененный Гертрудой Стайн и повлиявший на стиль Эрнеста Хэмингуэя, этот текст заслуживает быть в числе самых значительных книг о войнах XX века.

### **Лоридан-Ивенс Марселин при участии Перриньон Жюдит. А ты не вернулся. Пер. с фр. В. Фридман**

29 февраля 1944 года пятнадцатилетняя Марселин Лоридан-Ивенс была арестована вместе со своим отцом во время облавы. Их отправили в концлагерь, но разделили: отец оказался в Освенциме, она — в Биркенау. «Я не вернусь» — фраза отца, обернувшаяся пророчеством. В память Марселин она впечаталась на всю жизнь. Семьдесят лет спустя она пишет ему письмо, в котором рассказывает о своем

заклучении, освобождении и последующей жизни. Это письмо — попытка представить историю отца и дочери, которую не суждено было прожить. Это мемуары о судьбах, разрушенных Холокостом, о поиске смысла и призвания в послевоенном мире.

Книга удостоена премии Жан-Жака Руссо.

Марселин Лоридан-Ивенс (1928–2018) — французская сценаристка, режиссер и писательница. Жюдит Перриньон (р. 1967) — французская журналистка и эссеистка.

### **Дикинсон Эмили. Стихотворения. Пер. с англ. Веры Марковой**

Издание представляет собой двуязычное собрание стихотворений Эмили Дикинсон (1830–1886), американской поэтессы, жизнь которой до сих пор окружена загадками. Ее поэтическое видение соткано из тонких и преднамеренно непрозрачных образов. Ее поэзия включает в себе острый накал чувств и стилистическую сдержанность. Стихотворения представлены в переводе Веры Марковой.

Вера Маркова (1907–1995) — поэт и переводчик, филолог, исследователь японской классической литературы. Сходство творческих судеб создает особую связь между оригиналом и переводом, позволяя последнему с исключительной чувственностью проникать в глубину поэтической мысли.

### **Юзеф Чапский. Про/чтение (1989). Пер. с польск. Анастасии Векшиной**

В книге представлена обширная подборка эссе, рецензий и портретов писателей, опубликованных в журналах «Белый Орел» и «Kultura» на протяжении сорока лет. Широкий спектр интересов Юзефа Чапского — от Норвида до Милоша и других выдающихся писателей-эмигрантов, дополнен размышлениями о зарубежной литературе. В книге собраны также портреты французских (Мориак, Пруст, Валери) и русских (Достоевский, Толстой, Розанов, Ремизов) писателей.

Исключительно личный тон, свободный стиль повествования, эрудиция и глубокие знания автора делают книгу превосходным чтением для любителей литературы и искусства.

Юзеф Чапский (1896–1993) — польский художник и писатель. Участник Второй мировой войны. После войны жил в Париже, стоял у истоков легендарного журналов «Kultura».

### **Александр Соболев. Сонет с неправильной рифмовкой: рассказы (2024)**

Сборник состоит из четырнадцати рассказов, по числу сонетных строк. Заглавие каждого представляет собой стихотворную цитату. Некоторые взяты из классических стихов Фета, Анненского или Блока. Каждое из стихотворений-«источников» резонирует с текстом соответствующего рассказа. Рассказы «рифмуются» между собой. Действие разворачивается в современности, но в каждом из рассказов происходит та или иная трансформация реальности или героя.

## **Денис Безносков. Территория памяти: роман (2024)**

В романе обитают реальные исторические персонажи. Ясперс разглядывает пропагандистскую листовку в дождливом Гейдельберге. Арендт блуждает по залитому солнцем Иерусалиму в поисках зала, где состоится суд. Эйхман дожидается интервью в тюремной камере. Бернхард беседует с фотографом в венском кафе накануне премьеры своей последней пьесы. Четыре персонажа, запертые в индивидуальных ситуациях, посреди закругленно-спиралевидного времени, на «территории памяти». Здесь же проживают собственные сюжеты педагогических экспериментаторов Милгрэм и Джонс, журналист Ширер и художник Тэнгли, режиссеры Ланг и Параджанов. Каждый — в пространстве, сконструированном из многочисленных киноцитат Годара, Хитиловой, Рене, Антониони и др. «Территория памяти» — о коллективной вине и бесконечном повторении истории — вторая книга «Трилогии бессилия», отчасти продолжающая «Свидетельства обитания».

## **Андрес Неуман. Странник века (2009). Пер. с исп. Ольги Кулагиной**

Роман представляет собой грандиозный литературный эксперимент — попытку увидеть XIX век из века XXI-го, исследовать истоки современных конфликтов. Это своеобразный диалог между классическим романом и авангардистской формой, который связывает историю и проблемы современности: эмиграцию, мультикультурализм, национализм, женскую эмансипацию, и все это встроено в яркую сюжетную линию с интригами, загадками, юмором в сочетании с остроиндивидуальным стилем.

«Литература XXI века принадлежит Неуману и его кровным братьям» (Роберто Боланьо).

Роман удостоен премии Alfaguara, одной из самых престижных литературных премий XXI в., и ряда других.

## **Стиг Дагерман. Змея (1945). Пер. со шв. Наталии Пресс**

Дебютный роман писателя — это антимилитаристская история, главной темой которой является страх, передающий дух военного времени. Действие романа происходит в нейтральной Швеции в разгар Второй мировой войны. Дагерман исследует последствия бессилия и страха среди молодых людей.

«Постоянное сожительство с тревогой — единственный способ жить, потому что оно дает человеку хотя бы небольшую возможность познать самого себя».

«В этом столетии ни один шведский автор не дебютировал столь бурно и убедительно» (Улоф Лагеркранц).

## **Юзеф Чапский. Военный дневник (написание — 1942–1945, публикация — 2022). Пер. с польск. Игоря Белова**

Ведение дневника Чапский называл «контролем дыхания дня». Ежедневный ритуал записи и рисования был для него так же важен, как и общение с людьми, а разлука с дневником столь же болезненной, как и расставание с близкими. Тетради, заполненные рисунками и почти иероглифическими записями, были хранилищем памяти и вдохновением для его живописи.

Это исключительное литературное произведение и бесценное историческое свидетельство: запись об уходе польских солдат из СССР и их скитании через Ближний Восток до Италии. Хроника повседневной жизни и творчества. Свидетельство о жизни как школе чувств, любви и страданий. Описание формировавшихся в армии уз дружбы, которые приведут к созданию парижского журнала «Культура». Кроме того, это замечательный дневник чтения — французских, английских и русских писателей: свидетельство любви к литературе и ее важности в борьбе с войной и ее ужасами, с одиночеством, изгнанием и отчаянием. Перевод выполнен с первого неподцензурного издания.

**Также готовим к изданию второй том стихотворений В. Кривулина, Дневник М. Кузмина 1917–1924 гг., Дневники Вс. Воинова (совместно с ГРМ), новое эссе Паскаля Брюкнера и многое другое. Будет и необъявленное.**